

1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	1.5 Spričevalo št. / Certificate / <i>Сертификат №</i>
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	<div style="text-align: center;">  <p>Veterinarsko spričevalo za mleko in mlečne izdelke, pridobljene od govedi in malih prežvekovalcev, ki se izvažajo iz EU v Rusko federacijo Veterinary certificate for milk and milk products, derived from cattle and small ruminants exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота.</p> </div>
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / <i>Транспорт: (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i>	1.6 Država izvora / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i> 1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje / Certifying Member State / <i>Страна, выдавшая сертификат:</i> 1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i> 1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>
1.4 Transitna država / Country of transit / <i>Страна транзита:</i>	1.10 Točka prehoda meje z Rusko federacijo / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i>

2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Идентификация продукции:

2.1 Ime proizvoda / Name of the product / *Наименование продукции:* _____

2.2 Datum proizvodnje / Date of production / *Дата выработки продукции:* _____

2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / *Упаковка:* _____

2.4 Število pakiranj / Number of packages / *Количество мест:* _____

2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / *Вес нетто (кг):* _____

2.6 Številka zalivke / Number of seal / *Номер пломбы:* _____

2.7 Identifikacijske oznake / Identification marks / *Маркировка:* _____

2.8 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / *Условия хранения и перевозки:* _____

3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:

3.1 Ime (št.) in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v EU: / Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: / *Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:*

- hladilnica / cold store / *холодильника* _____

3.2 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица:*

4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:
I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

to spričevalo temelji na naslednjih pred-izvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval)¹:
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Datum: Date: Дата	Številka: Number: Номер	Država izvora: Country of origin: Страна происхождения	Upravno območje: Administrative territory: Административная территория:	Številka odobritve obrata: Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия:	Ime in količina (neto teža) proizvoda: Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 so bili mleko in mlečni izdelki pridobljeni od klinično zdravih živali na mlekarskih farmah, ki so uradno proste kužnih bolezni živali, in so proizvedeni v mlekarnah, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor, / Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and are under its constant supervision, / Экспортируемые молоко и молочные продукты получены от здоровых животных из хозяйств, официально свободных от заразных болезней животных, и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 mleko in mlečni izdelki izvirajo z gospodarstev in/ali upravnega območja, ki so uradno prosta infekcijskih bolezni živali, vključno z²: / Milk and milk products originate from in premises and /or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including²: / Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных, в том числе:

- slinavko in parkljevko, govejo kugo, pljučno kugo govedin in vezikularnim stomatitisom – v zadnjih 12 mesecih na ozemlju države članice EU; foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis - during the last 12 months in the territory of the EU Member State; ящурa, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота и везикулярного стоматита - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- brucelozo (B.abortus in B melitensis) in tuberkulozo – uradno prosta regija, uradno prosto gospodarstvo, ali živali, ki ne reagirajo pozitivno na test za dokaz brucelozе oziroma tuberkuloze; brucellosis (B.abortus and B melitensis) and tuberculosis - officially free region, officially free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis; бруцеллеза (B.abortus and B melitensis) и туберкулеза – официально свободного региона, официально свободных хозяйств или от животных, не показавших положительную реакцию при исследовании на бруцеллез и туберкулез
- oserpicami ovac in koz – v zadnjih 6 mesecih na gospodarstvu.³ sheep pox and goat pox - during last 6 months in the premises³. оспы овец и коз – в течение последних 6 месяцев в хозяйстве.

4.3	<p>mleko (mlečni izdelki), ki se izvažajo v Rusko federacijo: / Milk (milk products) exported into the Russian Federation: / Экспортируемое в Российскую Федерацию молоко (молочные продукты):</p> <ul style="list-style-type: none"> ni(so) kontaminirano(i) s salmonelo ali drugimi povzročitelji bakterijskih bolezni; / are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; / не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций; ni(so) bilo(i) izpostavljeno(i) ionizirajočemu sevanju, ultravijoličnemu sevanju, in ne vsebuje(jo) barvil, ki niso registrirana v Ruski federaciji; / are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances which are not registered by the Russian Federation; / не обработаны ионизирующим облучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ, которые не зарегистрированы в Российской Федерации; ne vsebuje(jo) naravnih ali sintetičnih estrogenih in hormonskih substanc, tireostatikov, antibiotikov, drugih zdravil in pesticidov. / do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides. / не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.
4.4	<p>je bilo mleko, uporabljeno za proizvodnjo mlečnih izdelkov, ustrezno obdelano za odstranitev patogenov, nevarnih za zdravje živali in ljudi. Mlečni izdelki so bili obdelani po postopku, ki zagotavlja odsotnost živih patogenov. / Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to animal and human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms. / Молоко, используемое для производства молочных продуктов, прошло обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемые молочные продукты подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры.</p>
4.5	<p>je državni/uradni pristojni organ izvozne države članice EU potrdil, da so mlečni izdelki ustrezni za prehrano ljudi ter za neomejene maloprodajne namene. / Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting EU Member State. / Молочные продукты признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны-члена ЕС для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений.</p>
4.6	<p>mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti mleka in mlečnih izdelkov ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam Ruske federacije. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian Federation. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</p>
4.7	<p>ima(jo) izvozeno mleko (mlečni izdelki) tipične organoleptične značilnosti in da je njegovo(njihovo) tovarniško pakiranje nepoškodovano. / Exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging. / Экспортируемое молоко (молочные продукты) имеют характерные органолептические показатели и ненарушенную фабричную упаковку.</p>
4.8	<p>vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskim zahtevam. / Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.</p>
4.9	<p>so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU. / Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</p>

Kraj
Place
Место-----

Datum
Date
Дата-----

Uradni žig
Official stamp :
Печать

Podpis uradnega veterinarja
Signature of state/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Ime in funkcija s tiskanimi črkami
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

¹ Neustrezno črtajte in potrdite s podpisom in žigom. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.
² Upravna območja, cone in obdobja se lahko spremenijo v medsebojnem dogovoru na podlagi Memoranduma z dne 4. aprila 2006, o razdelitvi v cone in regionalizaciji / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года
³ Ne velja za mleko (mlečne izdelke) govejega izvora / Not applicable for milk (milk products) of bovine origin / Не относится к молоку (молочным продуктам), полученному от коров.